



18-~~5~~/19/2020

19/02/2020

مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا

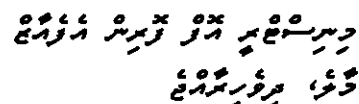
[illegible]

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ إِذَا دُخِرَ فِي السَّجْدِ

[illegible][illegible]

[Handwritten signature]

حرف و مد و رخ.



"مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ" (النور: ٤٠)
 مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ

1.

[illegible]

2

[illegible]

3

[illegible]

.4

۱۹۶۶-۱۹۶۷ (۱۳۴۵-۱۳۴۶) ۱۹۶۸-۱۹۶۹ (۱۳۴۷-۱۳۴۸) ۱۹۷۰-۱۹۷۱ (۱۳۴۹-۱۳۵۰) ۱۹۷۲-۱۹۷۳ (۱۳۵۱-۱۳۵۲) ۱۹۷۴-۱۹۷۵ (۱۳۵۳-۱۳۵۴) ۱۹۷۶-۱۹۷۷ (۱۳۵۵-۱۳۵۶) ۱۹۷۸-۱۹۷۹ (۱۳۵۷-۱۳۵۸) ۱۹۸۰-۱۹۸۱ (۱۳۵۹-۱۳۶۰) ۱۹۸۲-۱۹۸۳ (۱۳۶۱-۱۳۶۲) ۱۹۸۴-۱۹۸۵ (۱۳۶۳-۱۳۶۴) ۱۹۸۶-۱۹۸۷ (۱۳۶۵-۱۳۶۶) ۱۹۸۸-۱۹۸۹ (۱۳۶۷-۱۳۶۸) ۱۹۹۰-۱۹۹۱ (۱۳۶۹-۱۳۷۰) ۱۹۹۲-۱۹۹۳ (۱۳۷۱-۱۳۷۲) ۱۹۹۴-۱۹۹۵ (۱۳۷۳-۱۳۷۴) ۱۹۹۶-۱۹۹۷ (۱۳۷۵-۱۳۷۶) ۱۹۹۸-۱۹۹۹ (۱۳۷۷-۱۳۷۸) ۲۰۰۰-۲۰۰۱ (۱۳۷۹-۱۳۸۰) ۲۰۰۲-۲۰۰۳ (۱۳۸۱-۱۳۸۲) ۲۰۰۴-۲۰۰۵ (۱۳۸۳-۱۳۸۴) ۲۰۰۶-۲۰۰۷ (۱۳۸۵-۱۳۸۶) ۲۰۰۸-۲۰۰۹ (۱۳۸۷-۱۳۸۸) ۲۰۱۰-۲۰۱۱ (۱۳۸۹-۱۳۹۰) ۲۰۱۲-۲۰۱۳ (۱۳۹۱-۱۳۹۲) ۲۰۱۴-۲۰۱۵ (۱۳۹۳-۱۳۹۴) ۲۰۱۶-۲۰۱۷ (۱۳۹۵-۱۳۹۶) ۲۰۱۸-۲۰۱۹ (۱۳۹۷-۱۳۹۸) ۲۰۲۰-۲۰۲۱ (۱۳۹۹-۱۴۰۰) ۲۰۲۲-۲۰۲۳ (۱۴۰۱-۱۴۰۲) ۲۰۲۴-۲۰۲۵ (۱۴۰۳-۱۴۰۴) ۲۰۲۶-۲۰۲۷ (۱۴۰۵-۱۴۰۶) ۲۰۲۸-۲۰۲۹ (۱۴۰۷-۱۴۰۸) ۲۰۳۰-۲۰۳۱ (۱۴۰۹-۱۴۱۰) ۲۰۳۲-۲۰۳۳ (۱۴۱۱-۱۴۱۲) ۲۰۳۴-۲۰۳۵ (۱۴۱۳-۱۴۱۴) ۲۰۳۶-۲۰۳۷ (۱۴۱۵-۱۴۱۶) ۲۰۳۸-۲۰۳۹ (۱۴۱۷-۱۴۱۸) ۲۰۴۰-۲۰۴۱ (۱۴۱۹-۱۴۲۰) ۲۰۴۲-۲۰۴۳ (۱۴۲۱-۱۴۲۲) ۲۰۴۴-۲۰۴۵ (۱۴۲۳-۱۴۲۴) ۲۰۴۶-۲۰۴۷ (۱۴۲۵-۱۴۲۶) ۲۰۴۸-۲۰۴۹ (۱۴۲۷-۱۴۲۸) ۲۰۵۰-۲۰۵۱ (۱۴۲۹-۱۴۳۰) ۲۰۵۲-۲۰۵۳ (۱۴۳۱-۱۴۳۲) ۲۰۵۴-۲۰۵۵ (۱۴۳۳-۱۴۳۴) ۲۰۵۶-۲۰۵۷ (۱۴۳۵-۱۴۳۶) ۲۰۵۸-۲۰۵۹ (۱۴۳۷-۱۴۳۸) ۲۰۶۰-۲۰۶۱ (۱۴۳۹-۱۴۴۰) ۲۰۶۲-۲۰۶۳ (۱۴۴۱-۱۴۴۲) ۲۰۶۴-۲۰۶۵ (۱۴۴۳-۱۴۴۴) ۲۰۶۶-۲۰۶۷ (۱۴۴۵-۱۴۴۶) ۲۰۶۸-۲۰۶۹ (۱۴۴۷-۱۴۴۸) ۲۰۷۰-۲۰۷۱ (۱۴۴۹-۱۴۵۰) ۲۰۷۲-۲۰۷۳ (۱۴۵۱-۱۴۵۲) ۲۰۷۴-۲۰۷۵ (۱۴۵۳-۱۴۵۴) ۲۰۷۶-۲۰۷۷ (۱۴۵۵-۱۴۵۶) ۲۰۷۸-۲۰۷۹ (۱۴۵۷-۱۴۵۸) ۲۰۸۰-۲۰۸۱ (۱۴۵۹-۱۴۶۰) ۲۰۸۲-۲۰۸۳ (۱۴۶۱-۱۴۶۲) ۲۰۸۴-۲۰۸۵ (۱۴۶۳-۱۴۶۴) ۲۰۸۶-۲۰۸۷ (۱۴۶۵-۱۴۶۶) ۲۰۸۸-۲۰۸۹ (۱۴۶۷-۱۴۶۸) ۲۰۹۰-۲۰۹۱ (۱۴۶۹-۱۴۷۰) ۲۰۹۲-۲۰۹۳ (۱۴۷۱-۱۴۷۲) ۲۰۹۴-۲۰۹۵ (۱۴۷۳-۱۴۷۴) ۲۰۹۶-۲۰۹۷ (۱۴۷۵-۱۴۷۶) ۲۰۹۸-۲۰۹۹ (۱۴۷۷-۱۴۷۸) ۲۱۰۰-۲۱۰۱ (۱۴۷۹-۱۴۸۰) ۲۱۰۲-۲۱۰۳ (۱۴۸۱-۱۴۸۲) ۲۱۰۴-۲۱۰۵ (۱۴۸۳-۱۴۸۴) ۲۱۰۶-۲۱۰۷ (۱۴۸۵-۱۴۸۶) ۲۱۰۸-۲۱۰۹ (۱۴۸۷-۱۴۸۸) ۲۱۱۰-۲۱۱۱ (۱۴۸۹-۱۴۹۰) ۲۱۱۲-۲۱۱۳ (۱۴۹۱-۱۴۹۲) ۲۱۱۴-۲۱۱۵ (۱۴۹۳-۱۴۹۴) ۲۱۱۶-۲۱۱۷ (۱۴۹۵-۱۴۹۶) ۲۱۱۸-۲۱۱۹ (۱۴۹۷-۱۴۹۸) ۲۱۲۰-۲۱۲۱ (۱۴۹۹-۱۵۰۰) ۲۱۲۲-۲۱۲۳ (۱۵۰۱-۱۵۰۲) ۲۱۲۴-۲۱۲۵ (۱۵۰۳-۱۵۰۴) ۲۱۲۶-۲۱۲۷ (۱۵۰۵-۱۵۰۶) ۲۱۲۸-۲۱۲۹ (۱۵۰۷-۱۵۰۸) ۲۱۳۰-۲۱۳۱ (۱۵۰۹-۱۵۱۰) ۲۱۳۲-۲۱۳۳ (۱۵۱۱-۱۵۱۲) ۲۱۳۴-۲۱۳۵ (۱۵۱۳-۱۵۱۴) ۲۱۳۶-۲۱۳۷ (۱۵۱۵-۱۵۱۶) ۲۱۳۸-۲۱۳۹ (۱۵۱۷-۱۵۱۸) ۲۱۴۰-۲۱۴۱ (۱۵۱۹-۱۵۲۰) ۲۱۴۲-۲۱۴۳ (۱۵۲۱-۱۵۲۲) ۲۱۴۴-۲۱۴۵ (۱۵۲۳-۱۵۲۴) ۲۱۴۶-۲۱۴۷ (۱۵۲۵-۱۵۲۶) ۲۱۴۸-۲۱۴۹ (۱۵۲۷-۱۵۲۸) ۲۱۵۰-۲۱۵۱ (۱۵۲۹-۱۵۳۰) ۲۱۵۲-۲۱۵۳ (۱۵۳۱-۱۵۳۲) ۲۱۵۴-۲۱۵۵ (۱۵۳۳-۱۵۳۴) ۲۱۵۶-۲۱۵۷ (۱۵۳۵-۱۵۳۶) ۲۱۵۸-۲۱۵۹ (۱۵۳۷-۱۵۳۸) ۲۱۶۰-۲۱۶۱ (۱۵۳۹-۱۵۴۰) ۲۱۶۲-۲۱۶۳ (۱۵۴۱-۱۵۴۲) ۲۱۶۴-۲۱۶۵ (۱۵۴۳-۱۵۴۴) ۲۱۶۶-۲۱۶۷ (۱۵۴۵-۱۵۴۶) ۲۱۶۸-۲۱۶۹ (۱۵۴۷-۱۵۴۸) ۲۱۷۰-۲۱۷۱ (۱۵۴۹-۱۵۵۰) ۲۱۷۲-۲۱۷۳ (۱۵۵۱-۱۵۵۲) ۲۱۷۴-۲۱۷۵ (۱۵۵۳-۱۵۵۴) ۲۱۷۶-۲۱۷۷ (۱۵۵۵-۱۵۵۶) ۲۱۷۸-۲۱۷۹ (۱۵۵۷-۱۵۵۸) ۲۱۸۰-۲۱۸۱ (۱۵۵۹-۱۵۶۰) ۲۱۸۲-۲۱۸۳ (۱۵۶۱-۱۵۶۲) ۲۱۸۴-۲۱۸۵ (۱۵۶۳-۱۵۶۴) ۲۱۸۶-۲۱۸۷ (۱



**OPTIONAL PROTOCOL TO THE INTERNATIONAL
COVENANT ON ECONOMIC, SOCIAL AND
CULTURAL RIGHTS**



**UNITED NATIONS
2008**

OPTIONAL PROTOCOL TO THE INTERNATIONAL COVENANT ON ECONOMIC, SOCIAL AND CULTURAL RIGHTS

Preamble

The States Parties to the present Protocol,

Considering that, in accordance with the principles proclaimed in the Charter of the United Nations, recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,

Noting that the Universal Declaration of Human Rights proclaims that all human beings are born free and equal in dignity and rights and that everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth therein, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status,

Recalling that the Universal Declaration of Human Rights and the International Covenants on Human Rights recognize that the ideal of free human beings enjoying freedom from fear and want can only be achieved if conditions are created whereby everyone may enjoy civil, cultural, economic, political and social rights,

Reaffirming the universality, indivisibility, interdependence and interrelatedness of all human rights and fundamental freedoms,

Recalling that each State Party to the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (hereinafter referred to as the Covenant) undertakes to take steps, individually and through international assistance and cooperation, especially economic and technical, to the maximum of its available resources, with a view to achieving progressively the full realization of the rights recognized in the Covenant by all appropriate means, including particularly the adoption of legislative measures,

Considering that, in order further to achieve the purposes of the Covenant and the implementation of its provisions, it would be appropriate to enable the Committee on Economic, Social and Cultural Rights (hereinafter referred to as the Committee) to carry out the functions provided for in the present Protocol,

Have agreed as follows:

Article 1
**Competence of the Committee to receive and
consider communications**

1. A State Party to the Covenant that becomes a Party to the present Protocol recognizes the competence of the Committee to receive and consider communications as provided for by the provisions of the present Protocol.
2. No communication shall be received by the Committee if it concerns a State Party to the Covenant which is not a Party to the present Protocol.

Article 2
Communications

Communications may be submitted by or on behalf of individuals or groups of individuals, under the jurisdiction of a State Party, claiming to be victims of a violation of any of the economic, social and cultural rights set forth in the Covenant by that State Party. Where a communication is submitted on behalf of individuals or groups of individuals, this shall be with their consent unless the author can justify acting on their behalf without such consent.

Article 3
Admissibility

1. The Committee shall not consider a communication unless it has ascertained that all available domestic remedies have been exhausted. This shall not be the rule where the application of such remedies is unreasonably prolonged.
2. The Committee shall declare a communication inadmissible when:
 - (a) It is not submitted within one year after the exhaustion of domestic remedies, except in cases where the author can demonstrate that it had not been possible to submit the communication within that time limit;
 - (b) The facts that are the subject of the communication occurred prior to the entry into force of the present Protocol for the State Party concerned unless those facts continued after that date;
 - (c) The same matter has already been examined by the Committee or has been or is being examined under another procedure of international investigation or settlement;

- (d) It is incompatible with the provisions of the Covenant;
- (e) It is manifestly ill-founded, not sufficiently substantiated or exclusively based on reports disseminated by mass media;
- (f) It is an abuse of the right to submit a communication; or when
- (g) It is anonymous or not in writing.

Article 4

Communications not revealing a clear disadvantage

The Committee may, if necessary, decline to consider a communication where it does not reveal that the author has suffered a clear disadvantage, unless the Committee considers that the communication raises a serious issue of general importance.

Article 5

Interim measures

1. At any time after the receipt of a communication and before a determination on the merits has been reached, the Committee may transmit to the State Party concerned for its urgent consideration a request that the State Party take such interim measures as may be necessary in exceptional circumstances to avoid possible irreparable damage to the victim or victims of the alleged violations.
2. Where the Committee exercises its discretion under paragraph 1 of the present article, this does not imply a determination on admissibility or on the merits of the communication.

Article 6

Transmission of the communication

1. Unless the Committee considers a communication inadmissible without reference to the State Party concerned, the Committee shall bring any communication submitted to it under the present Protocol confidentially to the attention of the State Party concerned.
2. Within six months, the receiving State Party shall submit to the Committee written explanations or statements clarifying the matter and the remedy, if any, that may have been provided by that State Party.

Article 7

Friendly settlement

1. The Committee shall make available its good offices to the parties concerned with a view to reaching a friendly settlement of the matter on the basis of the respect for the obligations set forth in the Covenant.
2. An agreement on a friendly settlement closes consideration of the communication under the present Protocol.

Article 8

Examination of communications

1. The Committee shall examine communications received under article 2 of the present Protocol in the light of all documentation submitted to it, provided that this documentation is transmitted to the parties concerned.
2. The Committee shall hold closed meetings when examining communications under the present Protocol.
3. When examining a communication under the present Protocol, the Committee may consult, as appropriate, relevant documentation emanating from other United Nations bodies, specialized agencies, funds, programmes and mechanisms, and other international organizations, including from regional human rights systems, and any observations or comments by the State Party concerned.
4. When examining communications under the present Protocol, the Committee shall consider the reasonableness of the steps taken by the State Party in accordance with part II of the Covenant. In doing so, the Committee shall bear in mind that the State Party may adopt a range of possible policy measures for the implementation of the rights set forth in the Covenant.

Article 9

Follow-up to the views of the Committee

1. After examining a communication, the Committee shall transmit its views on the communication, together with its recommendations, if any, to the parties concerned.
2. The State Party shall give due consideration to the views of the Committee, together with its recommendations, if any, and shall submit to the Committee, within six months, a written response, including information on

any action taken in the light of the views and recommendations of the Committee.

3. The Committee may invite the State Party to submit further information about any measures the State Party has taken in response to its views or recommendations, if any, including as deemed appropriate by the Committee, in the State Party's subsequent reports under articles 16 and 17 of the Covenant.

Article 10

Inter-State communications

1. A State Party to the present Protocol may at any time declare under the present article that it recognizes the competence of the Committee to receive and consider communications to the effect that a State Party claims that another State Party is not fulfilling its obligations under the Covenant. Communications under the present article may be received and considered only if submitted by a State Party that has made a declaration recognizing in regard to itself the competence of the Committee. No communication shall be received by the Committee if it concerns a State Party which has not made such a declaration. Communications received under the present article shall be dealt with in accordance with the following procedure:

(a) If a State Party to the present Protocol considers that another State Party is not fulfilling its obligations under the Covenant, it may, by written communication, bring the matter to the attention of that State Party. The State Party may also inform the Committee of the matter. Within three months after the receipt of the communication the receiving State shall afford the State that sent the communication an explanation, or any other statement in writing clarifying the matter, which should include, to the extent possible and pertinent, reference to domestic procedures and remedies taken, pending or available in the matter;

(b) If the matter is not settled to the satisfaction of both States Parties concerned within six months after the receipt by the receiving State of the initial communication, either State shall have the right to refer the matter to the Committee, by notice given to the Committee and to the other State;

(c) The Committee shall deal with a matter referred to it only after it has ascertained that all available domestic remedies have been invoked and exhausted in the matter. This shall not be the rule where the application of the remedies is unreasonably prolonged;

(d) Subject to the provisions of subparagraph (c) of the present paragraph the Committee shall make available its good offices to the States Parties concerned with a view to a friendly solution of the matter on the basis of the respect for the obligations set forth in the Covenant;

(e) The Committee shall hold closed meetings when examining communications under the present article;

(f) In any matter referred to it in accordance with subparagraph (b) of the present paragraph, the Committee may call upon the States Parties concerned, referred to in subparagraph (b), to supply any relevant information;

(g) The States Parties concerned, referred to in subparagraph (b) of the present paragraph, shall have the right to be represented when the matter is being considered by the Committee and to make submissions orally and/or in writing;

(h) The Committee shall, with all due expediency after the date of receipt of notice under subparagraph (b) of the present paragraph, submit a report, as follows:

(i) If a solution within the terms of subparagraph (d) of the present paragraph is reached, the Committee shall confine its report to a brief statement of the facts and of the solution reached;

(ii) If a solution within the terms of subparagraph (d) is not reached, the Committee shall, in its report, set forth the relevant facts concerning the issue between the States Parties concerned. The written submissions and record of the oral submissions made by the States Parties concerned shall be attached to the report. The Committee may also communicate only to the States Parties concerned any views that it may consider relevant to the issue between them.

In every matter, the report shall be communicated to the States Parties concerned.

2. A declaration under paragraph 1 of the present article shall be deposited by the States Parties with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit copies thereof to the other States Parties. A declaration may be withdrawn at any time by notification to the Secretary-General. Such a withdrawal shall not prejudice the consideration of any matter that is the subject of a communication already transmitted under the present article; no further communication by any State Party shall be received under the present article after the notification of withdrawal of the declaration has been received

by the Secretary-General, unless the State Party concerned has made a new declaration.

Article 11

Inquiry procedure

1. A State Party to the present Protocol may at any time declare that it recognizes the competence of the Committee provided for under the present article.

2. If the Committee receives reliable information indicating grave or systematic violations by a State Party of any of the economic, social and cultural rights set forth in the Covenant, the Committee shall invite that State Party to cooperate in the examination of the information and to this end to submit observations with regard to the information concerned.

3. Taking into account any observations that may have been submitted by the State Party concerned as well as any other reliable information available to it, the Committee may designate one or more of its members to conduct an inquiry and to report urgently to the Committee. Where warranted and with the consent of the State Party, the inquiry may include a visit to its territory.

4. Such an inquiry shall be conducted confidentially and the cooperation of the State Party shall be sought at all stages of the proceedings.

5. After examining the findings of such an inquiry, the Committee shall transmit these findings to the State Party concerned together with any comments and recommendations.

6. The State Party concerned shall, within six months of receiving the findings, comments and recommendations transmitted by the Committee, submit its observations to the Committee.

7. After such proceedings have been completed with regard to an inquiry made in accordance with paragraph 2 of the present article, the Committee may, after consultations with the State Party concerned, decide to include a summary account of the results of the proceedings in its annual report provided for in article 15 of the present Protocol.

8. Any State Party having made a declaration in accordance with paragraph 1 of the present article may, at any time, withdraw this declaration by notification to the Secretary-General.

Article 12

Follow-up to the inquiry procedure

1. The Committee may invite the State Party concerned to include in its report under articles 16 and 17 of the Covenant details of any measures taken in response to an inquiry conducted under article 11 of the present Protocol.
2. The Committee may, if necessary, after the end of the period of six months referred to in article 11, paragraph 6, invite the State Party concerned to inform it of the measures taken in response to such an inquiry.

Article 13

Protection measures

A State Party shall take all appropriate measures to ensure that individuals under its jurisdiction are not subjected to any form of ill-treatment or intimidation as a consequence of communicating with the Committee pursuant to the present Protocol.

Article 14

International assistance and cooperation

1. The Committee shall transmit, as it may consider appropriate, and with the consent of the State Party concerned, to United Nations specialized agencies, funds and programmes and other competent bodies, its views or recommendations concerning communications and inquiries that indicate a need for technical advice or assistance, along with the State Party's observations and suggestions, if any, on these views or recommendations.
2. The Committee may also bring to the attention of such bodies, with the consent of the State Party concerned, any matter arising out of communications considered under the present Protocol which may assist them in deciding, each within its field of competence, on the advisability of international measures likely to contribute to assisting States Parties in achieving progress in implementation of the rights recognized in the Covenant.
3. A trust fund shall be established in accordance with the relevant procedures of the General Assembly, to be administered in accordance with the financial regulations and rules of the United Nations, with a view to providing expert and technical assistance to States Parties, with the consent of the State Party concerned, for the enhanced implementation of the rights contained in the Covenant, thus contributing to building national capacities in the area of economic, social and cultural rights in the context of the present Protocol.

4. The provisions of the present article are without prejudice to the obligations of each State Party to fulfil its obligations under the Covenant.

Article 15

Annual report

The Committee shall include in its annual report a summary of its activities under the present Protocol.

Article 16

Dissemination and information

Each State Party undertakes to make widely known and to disseminate the Covenant and the present Protocol and to facilitate access to information about the views and recommendations of the Committee, in particular, on matters involving that State Party, and to do so in accessible formats for persons with disabilities.

Article 17

Signature, ratification and accession

1. The present Protocol is open for signature by any State that has signed, ratified or acceded to the Covenant.
2. The present Protocol is subject to ratification by any State that has ratified or acceded to the Covenant. Instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.
3. The present Protocol shall be open to accession by any State that has ratified or acceded to the Covenant.
4. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

Article 18

Entry into force

1. The present Protocol shall enter into force three months after the date of the deposit with the Secretary-General of the United Nations of the tenth instrument of ratification or accession.
2. For each State ratifying or acceding to the present Protocol, after the deposit of the tenth instrument of ratification or accession, the Protocol shall

enter into force three months after the date of the deposit of its instrument of ratification or accession.

Article 19 Amendments

1. Any State Party may propose an amendment to the present Protocol and submit it to the Secretary-General of the United Nations. The Secretary-General shall communicate any proposed amendments to States Parties, with a request to be notified whether they favour a meeting of States Parties for the purpose of considering and deciding upon the proposals. In the event that, within four months from the date of such communication, at least one third of the States Parties favour such a meeting, the Secretary-General shall convene the meeting under the auspices of the United Nations. Any amendment adopted by a majority of two thirds of the States Parties present and voting shall be submitted by the Secretary-General to the General Assembly for approval and thereafter to all States Parties for acceptance.

2. An amendment adopted and approved in accordance with paragraph 1 of the present article shall enter into force on the thirtieth day after the number of instruments of acceptance deposited reaches two thirds of the number of States Parties at the date of adoption of the amendment. Thereafter, the amendment shall enter into force for any State Party on the thirtieth day following the deposit of its own instrument of acceptance. An amendment shall be binding only on those States Parties which have accepted it.

Article 20 Denunciation

1. Any State Party may denounce the present Protocol at any time by written notification addressed to the Secretary-General of the United Nations. Denunciation shall take effect six months after the date of receipt of the notification by the Secretary-General.

2. Denunciation shall be without prejudice to the continued application of the provisions of the present Protocol to any communication submitted under articles 2 and 10 or to any procedure initiated under article 11 before the effective date of denunciation.

Article 21
Notification by the Secretary-General

The Secretary-General of the United Nations shall notify all States referred to in article 26, paragraph 1, of the Covenant of the following particulars:

- (a) Signatures, ratifications and accessions under the present Protocol;
- (b) The date of entry into force of the present Protocol and of any amendment under article 19;
- (c) Any denunciation under article 20.

Article 22
Official languages

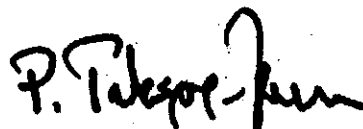
1. The present Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the United Nations.
2. The Secretary-General of the United Nations shall transmit certified copies of the present Protocol to all States referred to in article 26 of the Covenant.

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Optional Protocol to the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, adopted by the General Assembly of the United Nations on 10 December 2008, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

For the Secretary-General,
Assistant Secretary-General
in charge of the Office of Legal Affairs

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme du Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 10 décembre 2008, dont l'original se trouve déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

Pour le Secrétaire général,
Le Sous-Secrétaire général
chargé du Bureau des affaires juridiques


Peter Taksøe-Jensen

United Nations
New York, 31 December 2008

Organisation des Nations Unies
New York, le 31 décembre 2008



